



17 Letni Festiwal Opéry Krakowskiej

8.06.-5.07.2013

17th Krakow Opera Summer Festival



ARIE OPER ŚWIATA - VIVA VERDI!
WORLD OPERA ARIAS - VIVA VERDI!





Giuseppe Verdi

(1813–1901), największy twórca opery włoskiej XIX wieku.

W 1839 r. w mediolańskiej La Scali wykonano jego pierwszą operę, *Oberto*, ale prawdziwy sukces przyniosło mu trzecie z kolei dzieło dramatyczne – *Nabuchodonozor*. Sceny chóralne z tej i następnych oper (*Lombardzcy*, *Ernani*) symbolizowały walkę o wolność i odegrać miały rolę stymulującą we włoskim ruchu niepodległościowym, z którym Verdi sympatyzował. Trzy arcydzieła, na których opierała się wielka sława kompozytora (a także niezależność materialna) – to *Rigoletto*, *Trubadur* i *Traviata* (1851-53). W nich pokazał przy całej prostocie faktury i instrumentacji wielką inwencję melodyczną, umiejętność dramaturgii muzycznej i mistrzostwo scenicznego efektu. Po sukcesie *Balu maskowego* posługiwano się nazwiskiem kompozytora jako zawołaniem politycznym (wołano: Niech żyje Verdi, Viva Verdi, co oznaczało „Viva Vittorio Emanuele Re d’Italia”); było to zakazane hasło zjednoczenia Włoch). Ostatnie opery Verdiego: *Aida*, napisana na otwarcie Kanału Sueskiego (1871), *Otello* (1887) i wielka opera buffa – *Falstaff* (1893), są doskonałe, wręcz mistrzowskie. Poza operami znane są jeszcze: *Kwartet smyczkowy* (1873) i *Requiem* (1874). Mając lat 85 Verdi pisze kilka utworów religijnych. W swojej twórczości operowej, która stawia go w jednym rzędzie z Mozartem i Wagnerem, Verdi pokazał, że gatunek ten może być ożywiony nie tylko pomysłami muzycznymi ale również świetnymi tematami. Silna, namiętna kantylena, żywa, ognista niekiedy rytmika, znakomite sceny chóralne, fascynujące brzmienie orkiestry (w późniejszych dziełach) i umiejętność znajdowania rozwiązań sceniczych – wszystko to decydowało o wielkości kompozytora.

Bogusław Schaeffer *Dzieje muzyki*, Warszawa 1983

Giuseppe Verdi

(1813–1901) was the greatest Italian opera composer of the 19th century.

Oberto, his first opera, premiered at Milan’s La Scala in 1839, but true success came with his third dramatic work – *Nabucco*. The choral scenes in this and his subsequent operas (*I Lombardi*, *Ernani*) symbolised struggle for freedom and were to play a stimulating role in the Italian independence movement, which Verdi sympathised with. The three masterpieces that the composer’s fame (and financial independence) rested upon were *Rigoletto*, *Il trovatore* and *La traviata* (1851–1853). What he showed in them, with all their simplicity of fabric and instrumentation, was melodic invention, skill in musical dramaturgy and a mastery of stage effect. Following the success of *Un ballo in maschera*, the composer’s surname was used as a political slogan (the people would cry out: Long live Verdi! Viva Verdi!, meaning ‘Viva Vittorio Emanuele Re d’Italia!’), which was the prohibited slogan in favour of unifying Italy). Verdi’s last operas: *Aida*, written to celebrate the opening of the Suez Canal (1871), *Otello* (1887), and the grand opera buffa *Falstaff* (1893), are excellent, downright masterly. Other than operas, his well-known works include the *String Quartet* (1873) and the *Requiem* (1874). At 85, Verdi wrote several religious pieces. In his operatic output, which places him on par with Mozart and Wagner, Verdi demonstrated that the genre could be infused with new life through not only musical ideas but also superb themes. A strong, passionate cantilena, vivacious, sometimes fiery rhythms, splendid choral scenes, a fascinating orchestral sound (in his latter works) and a knack for stage solutions – all these combined proved decisive for the composer’s greatness.

Bogusław Schaeffer *Dzieje muzyki*, Warszawa 1983

w programie / the programme:

Giuseppe Verdi

Nabucco – uwertura / overture

Nabucco – Gli arredi festivi – chór / choir

Don Carlos –*Tu che le vanità* – Magdalena Barylak

La Traviata – *Stretta dell’ Introduzione: Si ridesta* – chór / choir

La Traviata – *È strano!* – Katarzyna Oleś-Blacha

La Traviata – Cyganki, Matadorzy /*Gypsies and Matadors* – chór / choir

Rigoletto – *La donna è mobile* – Tomasz Kuk

Rigoletto – *Cortigiani, vil razza dannata* – Dainius Stumbras

Rigoletto – *Tutte le feste al tempio* – Katarzyna Oleś-Blacha & Dainius Stumbras

Rigoletto – *Bella figlia dell’amore* – Magdalena Barylak, Katarzyna Oleś-Blacha, Tomasz Kuk, Dainius Stumbras

przerwa / interval (20’)

Aida – Marsz triumfalny /*Triumphal March* – chór / choir

Trubadur /*Il trovatore* – *Ach si, ben mio* – Tomasz Kuk

Trubadur /*Il trovatore* – *Miserere* – Magdalena Barylak, Tomasz Kuk i chór / and choir

Trubadur /*Il trovatore* – *Vedi! le fosche notturne spoglie* – chór / choir

Nieszpory sycylijskie /*I vespri siciliani* – *Si celebri alfine tra canti, tra fior i* / and *Mercè dilette amiche* – chór / choir & Katarzyna Oleś-Blacha

Moc przeznaczenia / *La forza del destino* – uwertura / overture

Nabucco – *Donna, chi sei?* – Magdalena Barylak & Dainius Stumbras

Nabucco – *Va pensiero* – chór / choir

Nabucco – *S’appressan gl’istanti* – Magdalena Barylak, Katarzyna Oleś-Blacha, Tomasz Kuk, Dainius Stumbras i chór / and choir

Dyrekcja Opery Krakowskiej zastrzega sobie prawo do zmian w programie / The Management of the Krakow Opera reserves the right to modify programme

kierownictwo artystyczne / artisitic management: Bogusław Nowak, Tomasz Tokarczyk, Bożena Pędziwiatr, Stanisław Zajączkowski

solіści / soloists: **MAGDALENA BARYLAK** - sopran / soprano, **KATARZYNA OLEŚ-BLACHA** - sopran / soprano

TOMASZ KUK - tenor, **DAINIUS STUMBRAS** - baryton / baritone

dyrygent / conductor: **TOMASZ TOKARCZYK**

ORKIESTRA I CHÓR OPERY KRAKOWSKIEJ / THE KRAKOW OPERA ORCHESTRA AND CHOIR

25.06.2013

Dziedziniec Arkadowy Zamku Królewskiego na Wawelu / Arcaded Courtyard of the Royal Castle on Wawel Hill

Verdi w Operze Krakowskiej / Verdi at the Krakow Opera

•**Aida, 2003**, kierownictwo muzyczne – Andrzej Straszynski, współpraca - Piotr Sułkowski, reżyseria – Michael Wedekind, scenografia i kostiumy – Ekkehard Kröhn.

•**Bal maskowy / Un ballo in maschera, 1994**, kierownictwo muzyczne – Ewa Michnik, reżyseria i scenografia – Waldemar Zawodziński, choreografia – Janina Niesobska; **1998** - kierownictwo muzyczne – Andrzej Straszynski, reżyseria i scenografia – Waldemar Zawodziński, choreografia – Janina Niesobska.

•**Don Carlos, 1972**, kierownictwo muzyczne – Andrzej Rozmarynowicz, inscenizacja i reżyseria – Zygmunt Billiński, scenografia – Janusz Tartyłło, choreografia – Jerzy Gogół.

•**Makbet / Macbeth, 2001**, kierownictwo muzyczne – Tadeusz Kozłowski, reżyseria – Laco Adamik, scenografia – Barbara Kędzierska.

•**Nabucco, 1992**, kierownictwo muzyczne – Ewa Michnik, reżyseria i scenografia – Waldemar Zawodziński, choreografia – Janina Niesobska; **1995**, kierownictwo muzyczne – Ruben Silva reżyseria i scenografia – Waldemar Zawodziński, choreografia – Janina Niesobska; **1997**, kierownictwo muzyczne – Tadeusz Kozłowski, reżyseria i scenografia – Waldemar Zawodziński, choreografia – Janina Niesobska.

•**Rigoletto, 1954**, kierownictwo muzyczne – Jerzy Katlewicz, reżyseria – Antoni Wolak, scenografia – Eugeniusz Bożyk, choreografia – Janina Strzembosz; **1959**, kierownictwo muzyczne – Roman Mackiewicz, reżyseria – Antoni Wolak, scenografia – Eugeniusz Bożyk, choreografia – Mikołaj Kopiński; **1964**, kierownictwo muzyczne – Kazimierz Kord, reżyseria – Antoni Wolak, scenografia – Eugeniusz Bożyk, choreografia – Henryk Duda; **1968**, kierownictwo muzyczne – Kazimierz Kord, reżyseria – Antoni Wolak, scenografia – Eugeniusz Bożyk, choreografia – Józef Parużnik; **1983**, kierownictwo muzyczne – Ewa Michnik, reżyseria – Stanisław Brejdygant, scenografia – Józef Napiórkowski, Ryszard Stobnicki, choreografia – Henryk Konwiński; **1989**, kierownictwo muzyczne – Ewa Michnik, reżyseria – Józef Opalski, scenografia – Wiktor Zin, choreografia – Henryk Konwiński; **1994**, kierownictwo muzyczne – Ewa Michnik, reżyseria – Józef Opalski, scenografia – Wiktor Zin, choreografia – Henryk Konwiński; **2004**, kierownictwo muzyczne – Aurelio Canonici, reżyseria – Henryk Baranowski, scenografia – Henryk Baranowski, Sławomir Lewczuk, kostiumy – Zofia de Ines, choreografia i ruch sceniczny – Janina Niesobska.

•**La Traviata, 1961**, kierownictwo muzyczne – Roman Mackiewicz, inscenizacja i reżyseria – Stanisław Drabik, scenografia – Zuzanna Piątkowska, choreografia – Mikołaj Kopiński; **1973**, kierownictwo muzyczne – Roman Mackiewicz, reżyseria - Helmut Kajzar, scenografia – Barbara Jankowska, choreografia – Barbara Kasprowicz ; **1980**, kierownictwo muzyczne – Roman Mackiewicz, reżyseria – Jadwiga Romańska, scenografia – Barbara Jankowska, choreografia – Barbara Kasprowicz; **1986**, kierownictwo muzyczne – Ewa Michnik, reżyseria – Wojciech Ziętarski, scenografia – Elżbieta Krywsza-Fedorowicz, choreografia – Jacek Tomasił; **1998**, kierownictwo muzyczne – Karl Solak (Austria), reżyseria – Wojciech Ziętarski, scenografia – Elżbieta Krywsza-Fedorowicz, choreografia – Jacek Tomasił; **2011**, kierownictwo muzyczne – Tomasz Tokarczyk, reżyseria i inscenizacja - Krzysztof Nazar, scenografia – Marek Braun, kostiumy – Zofia de Ines, choreografia – Zofia Rudnicka.

•**Trubadur / Il trovatore, 2013**, reżyseria – Laco Adamik, kierownictwo muzyczne – Tomasz Tokarczyk, scenografia i kostiumy – Barbara Kędzierska.



Chór Opery Krakowskiej / Krakow Opera Choir



Orkiestra Opery Krakowskiej / Krakow Opera Orchestra

Magdalena Barylak

Sopran. Solistka Opery Krakowskiej, gdzie śpiewa m.in. partie Toski, Matki w *Jasiu i Małgosi*, Joanny w *Diablach z Loudun*, Tatiany w *Eugeniuszu Onieginie*, tytułową rolę w *Ariadnie na Naxos*, Hrabiny Almaviva w *Weselu Figara*. Występowała w Operze Narodowej w Warszawie w partii Królowej Małgorzaty w *Łwo nie księżniczkę Burgunda* Krauzego. Współpracuje z Operą Wrocławską (Ewa w *Raju utraczonym*, Abigail w *Nabucco*, tytułowa Hagith w operze Szymanowskiego, Żona Baraka w *Kobiecie bez cienia*), Operą Nova w Bydgoszczy, Teatrem Wielkim w Łodzi, Operą Bałtycką i Operą na Zamku w Szczecinie.



Soprano. A graduate of, and a teacher at, the Music Academy in Krakow, she is a soloist at the Krakow Opera, where she has sung such parts as Tosca, the Mother in *Hänsel und Gretel*, Joanna in *The Devils of Loudun*, Tatyana in *Eugene Onegin*, Ariadne in *Ariadne auf Naxos* or Countess Almaviva in *The Marriage of Figaro*. She has performed the part of Queen Margaret in Krauze’s *Yvonne, Princess of Burgundy* at the National Opera in Warsaw and collaborated with the Wroclaw Opera (Eve in *Paradise Lost*, Abigail in *Nabucco*, Hagith in Szymanowski’s opera of that title, Barak’s wife in *Die Frau ohne Schatten*), the Opera Nova in Bydgoszcz, the Grand Theatre in Lodz, the Baltic Opera and the Castle Opera in Szczecin.

Katarzyna Oleś-Blacha

Sopran koloraturowy. Absolwentka Akademii Muzycznej w Krakowie, pedagog tej uczelni. Laureatka wielu międzynarodowych konkursów wokalnych. Jest solistką Opery Krakowskiej, posiada w swym dorobku kilkadziesiąt partii operowych w tym Królowej Nocy w *Czardziejskim ślecie*, Hanny w *Strasznym dworze*, Gildy w *Rigoletcie*, Donny Anny w *Don Giovannim*, Violetty w *Traviacie*, Zorbinetty w *Ariadnie na Naxos*, Hrabiny Almaviva i Zuzanny w *Weselu Figara*, Adiny w *Napoiu miłosnym*, Eurydyki w *Orfeuszu i Eurydyce*, tytułową Łucję w operze Donizettiego. Rola ta rozpoczęła współpracę w 2008 roku z Operą Narodową w Warszawie.



Coloratura soprano. A graduate of and a teacher at the Music Academy in Krakow and the winner of a number of international vocal competitions, she is a soloist of the Krakow Opera. She has sung several dozen opera parts, including the Queen of the Night in *The Magic Flute*, Hanna in *The Haunted Manor*, Gilda in *Rigoletto*, Donna Anna in *Don Giovanni*, Violetta in *Traviata*, Zorbinetta in *Ariadna auf Naxos*, Countess Almaviva and Susanna in *The Marriage of Figaro*, Adina in *The Elixir of Love*, Eurydice in *Orpheus and Eurydice* and Lucia in Donizetti’s famous opera – the role which inaugurated her collaboration with the National Opera in Warsaw in 2008.

Tomasz Kuk

Tenor. Jest solistą Opery Krakowskiej, gdzie śpiewał m.in. partie Don Josego w *Carmen*, Pinkertona w *Madame Butterfly*, Stefana w *Strasznym dworze*, Tamina w *Czardziejskim ślecie*, Artura w *Lucji z Lammermoor*, Cavaradossiego w *Tosce*, Izmaela w *Nabucco*, Tybalta w *Capuletti i Montecchi*, Alfreda w *Traviacie*, Makdufa w *Macbecie*, Jontka w *Halku*. Od 2002 roku współpracuje z Operą Narodową w Warszawie. Na tej scenie wykonuje partie Jontka w *Halku*, Lenskiego w *Onieginie*, Kalafa w *Turandot*, Stefana w *Strasznym dworze*, Stacha w *Zabobonie, czyli Krakowiakach i góralach*. Tenor. His major parts at the Krakow Opera include Don Jose in *Carmen*, Pinkerton in *Madama Butterfly*, Stefan in *The Haunted Manor*, Tamino in *The Magic Flute*, Arturo in *Lucy of Lammermoor*, Cavaradossi in *Tosca*, Ismaele in *Nabucco*, Tebaldo in *I Capuleti e i Montecchi*, Alfredo in *La Traviata*, Jontek in *Halku* and Macduff in *Macbeth*. Since 2002, Kuk has been collaborating with the National Opera in Warsaw, singing the parts of Jontek in *Halka*, Lensky in *Onegin*, Calaf in *Turandot*, Stefan in *The Haunted Manor*, and Stach in *Zabobon, czyli Krakowiacy i Górale*.



Dainius Stumbras

Baryton. Zadebiutował w Litewskim Narodowym Teatrze Opery i Baletu w 2000 r. w roli Germonta w *Traviacie*. Jest dwukrotnym laureatem nagrody „Operos Švyturiai” w kategorii najlepszy debiut roku i najlepszy solista. Występował w Narodowej Operze Łotewskiej, Narodowej Operze Estońskiej, w Teatrze Bolsoj w Moskwie, operze w Tbilisi i Macedońskiej Operze Narodowej. W latach 2004 – 2005 śpiewał w Lithuanian Opera Company w Chicago.

Baritone. As an opera soloist, he made his debut at the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre in 2000 with the role of Germont in *La traviata*. Has received the Operos Švyturiai Award twice, as the best debut and best soloist of the year. Stumbras has performed at the Latvian National Opera, the Estonian National Opera, the Bolshoi Theatre in Moscow, the Opera House in Tbilisi, and the Macedonian National Opera. In 2004–2005, he sang at the Lithuanian Opera Company in Chicago.

Tomasz Tokarczyk

Dyrygent. W 2004 r. związał się z Operą Krakowską, najpierw jako kierownik orkiestry i dyrygent, a od 2008 r. również jako kierownik muzyczny. W ostatnich latach przygotował dla tej sceny premiery *Der Kaiser von Atlantis* Ullmanna, *Madama Butterfly* Pucciniego, *Barona cygańskiego* Straussa, *Traviatę* i *Requiem* Verdiego, *Ariadnę na Naxos* R. Straussa, *Wesele Figara* Mozarta. Współpracował z orkiestrami symfonicznymi większości polskich filharmonii, Warszawską Orkiestrą Radiową, Teatrem Wielkim w Poznaniu i w Łodzi. W ubiegłorocznej edycji „Wexford Opera Festival” (Irlandia) przygotował muzycznie i poprowadził z wielkim powodzeniem operę Romana Statkowskiego *Maria*. W swoim dorobku ma nagrania telewizyjne oraz nagrania muzyki filmowej i teatralnej.



Conductor. He became engaged with the Krakow Opera in 2004, first as head of the orchestra and a conductor, and from 2008 on also as the musical director. Recently, he has prepared Ullmann’s *Der Kaiser von Atlantis*, Puccini’s *Madama Butterfly*, *The Gypsy Baron* by Strauss, Verdi’s *Traviata* and *Requiem*, *Ariadne auf Naxos* by Richard Strauss and *The Marriage of Figaro* by Mozart here. He has collaborated with most Polish philharmonic orchestras, the Warsaw Radio Orchestra, and the Grand Theatres in Poznan and Lodz. During last year’s Wexford Opera Festival (Ireland), he prepared the music in Roman Statkowski’s opera *Maria* and conducted it with great success. He has conducted a number of recordings of music for television, film and theatre.



następne pozycje Festiwalu / the programme will also include:

C. Orff **CARMINA BURANA**

Dziedziniec Arkadowy Zamku Królewskiego na Wawelu

Arcaded Courtyard of the Royal Castle on Wawel Hill

| 28, 29, 30.06.2013 | godz. 21:00 / 9.00 pm

Gość Opery Krakowskiej / Guest of the Krakow Opera
POLSKI BALET NARODOWY / POLISH NATIONAL BALLET

OBSESJE / OBSESSIONS

| 1.07.2013 | godz. 18:30 / 6.30 pm

GRAND PAS..! GALA BALETOWA / BALLET GALA

Dziedziniec Arkadowy Zamku Królewskiego na Wawelu

Arcaded Courtyard of the Royal Castle on Wawel Hill

| 3.07.2013 | godz. 20:30 / 8.30 pm

G. Verdi **RIGOLETTO**

| 5.07.2013 | godz. 18:30 / 6.30 pm

„OPERA KRAKOWSKA” w Krakowie
Archiwum
ul. Lubicz 48, 31-512 Kraków
tel. 012 29 66 188, fax 012 29 66 103

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego



Partnerzy



Opera Krakowska
instytucja kultury
Województwa
Małopolskiego



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

DZIENNIK POLSKI

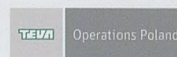
Patroni medialni

Mecenas Opery Krakowskiej



TVP KRAKÓW

Sponsor wydarzenia



Classic

Sponsor



OPERA KRAKOWSKA ul. Lubicz 48, 31 512 Kraków

Rezerwacja / Bookings: tel. +48 12 296 62 62 (63), e mail: bilety@opera.krakow.pl. Bilety do nabycia w Kasie / Box Office: ul. Lubicz 48, tel. +48 12 296 62 60 (61)

www.opera.krakow.pl

redakcja / editor – Elżbieta Tosza opracowanie graficzne / artwork by – Bartosz Giżycki wydawca / publisher – Opera Krakowska, czerwiec / June 2013